

خان نہ بدال و سہ بیووری و دو هوز اپت نہ بیہ لاف

دیاره کوو صه بوری که سانه کی هه کاریه و ج حوكم لی نه کریه ، دیسا
چاخی مروف دیوانا پهرتلووی هه کاری تیکفه ددهت - نهوا سه یدائی معزز
خودی رئی رازی (صادق بهاء الدین ثامنی) چاپکری (۲) - ثف نافی هه
ف بعر چاقیت مه ناکه قیت ، لیته ز بخوئی نزام چتوف مروف هو زوی بزر
دست و ج ناف و نشان به نامنی .

هرروه گافا مروف نافریه کی بدهت جانی (خان ثبدالی) دی
دیمه نه کی شیولو و پر گریلک و گومان ثاشکرایست ، دهستیسی هو
نه خشاندیه : «من کلام خان ابدال میر جزیر فرماید» ، فیجا دا بین و کتیبا
شهره فنامی قهکهین کا برومہ چ لسر تومارکریه : (۴)
شهرخانی بدليسی دو ناف ووهک نیلک ثیناینه ده می لسر ثویاخا
(عه زیزان) د تاختیت ثه ویت میرانی لده فهرا جزیری کرین : بی ثینکی «میر
نه بدل کوری بدر الدینی» بی دووی نه فی ویه : «میر ثه بدل کوری
عز الدینی» ، به لی بی گومانه کو ثه ف هه دوکه نه ز بابه تی منه چونکی
پشتی چهند باهکا (ناصر به گ کوری شاه عملی به گ) ای (۵) کوره که هه بو
نافی وی (خان ثبدال) بو ، بابی وی حکوم جزیری گیرایه لسر ده می
(سلطان سليمان) ثو د هه ياما وزاره تا (رسم پاشا - الوزير الأعظم) .
پیدی بری ناصر به گ روزت خوب دیماهیک بینیت کوری خودانا جهی خو
ثو بری ویدا (استانبولی) بو کوچکا سلطان سليم خانی دووی (۶) د
جانی وزاره تا (محمد پاشا الأعظم) تا کو فرماننا میری و هر یگریت بوو
حومکی ده فهرا جزیری ، به لی وه غهرا وی مجھ نه هات و بکریتی ژکوچکی
ده رینخست ، لسر فی را و پشتی چهند روزه کا فرمانه که ز (باب العالی)
گه هشته (خان ثبدالی) - ده می دگمل چهند نه فیت میریت بوتان دابو ثو

پشتی ژنیفیرا ثیفاری ده رکه فتین د مزگه فنا (ادرنه) ، ثه و که سیست حازر زی
همی مان مه نده هووش و حینه تی د کوکوا فی په یامی و ثی گازی کرنیدا .
به لی نیک ژزه لامیت (خان ثه بدلای) ثه وزی (شیخی شیخان) بو - پشتی
هو دینی - ده لیقه ک دیت و خه نجه راخو دناف ملیت (چاوش
پاشی) - ثه وزی فرمان زیره ثانی - دابرو کورث ، پشتی ثه ف چه نده بوی
(خان ثه بدلای) و هه فالیت وی خو بعرزه کرن دناف بازتریدا به لی ج بی
نه چو همی گرتن و فهرمانا سولطانی بنه مانا وان ده رکه فت - ثه وزی نیزی کی
سد که سان بون ، (خان ثه بدلای) هفت کور لپاشخو هیلان : میر ناصر و
میر شهره ف و میر محمد و شاه علی و میر سیف الدین و میر عز الدین و میر

بو جارا دووی دی بەرپەرتیت وی دەستیفیسا کەفن و پەرقى و بى سەروپىن و بى ناف و نیشان قەکەپىن ، ئەوا بەرى ھەيامەكى من سیتاپەكەك لى نەخشانندى و جىنېكەك لى فەكولای لىسر ھوزانقانى كوردى نەنباس (سەودانى) و ھوزانا وی ياش بەلاف .

تیڈی لفیره من دفیت ئەز هەلە کادى فەنەرە کى ھەنداف ھلکەم بەلکو
بکارىن بەرھەمە کى دىنى گۈرنك وپر بەها بەرچاۋەكەين و كۆزىھە کى تارى ژ
دوپروكى ئەدەپى كوردى رۇن بکەين . بۇومە لفېرى دو ھوزانىت نە بەلافو
كەس نەدىتى بەرچاۋ دىن ، ئەف ھەردو ھوزانە ژى يېت قان ھەردو
چەلەنگىت زېرىنەو تا نەھو بىزرو نەنیاسن و كەسىچ لىسرە نەخشاندىيە ،
لى مخابن ئەف ناڤو ئەف ھوزانە مايتە بى دەنگى و لەقىن دىنەت كەتىيەن
كەفەندادو كەسى مافى خۇ وەرنە گەرتىيە لى نە دوپەرە ھەيىز ھەن وەكى قان
زاناو زەھاتىا ناڤو نىشان و بەرھەمەت و پەرتىنەو مشك و مارو مىڭ و مېرىبا
ھەر ئىنلىكى ز لابى خوقە باراخو تېتكىرىت ، ئانىكۇ گەلە ھوزانىت قان
ھوزانقانما پۈرچ و پەلاچە بىن و كەسى نە دېتىن . لى سەد حەييف و مخابن بۇ
وان كەمىت ئەف خزىنە لىن دەستاۋ قەدرى وان نەزانى ، بەلى پا جەھى
سوپىاس و درو دىنە بۇ خودى مەزن كو ئەف چەندە بۇومە ساخكىرە
قە و ناڤى ھوزانقان (صەبۇرلى) مىرى ھەكارى تو (میر ئەبدال) مىرى جزىرى
بەزىمەرین لەپىزا وان زاناو ھەزمەندۇ خزمەنكارىت ئى مللەتى ، ھېقىدارىن ز
ھەمى لاقە بەرخاندىن و نەقىسىنى پايىن و بىئە خزم و كەس و كارىت واو
بەرھەقانى لى بکەين بەدۈرى وان پىس و چەپەل و نەزانىت پىن تى ھەلداين و چ
قەدر بۇ نە گۈرقى و ئەف بەرھەمە كو لەر زېپا نەھىت كىشان ئاڭرى تى
بەردايىن و بىن ئاخ كەرىن :

فیجا باری وان هدردو هوزانا به رچافکه بن پیشنه فه کولینه کی لسره فان
هدردو کوهسا بکونه - کما ثمه کنه وح لسه هاته نفسنن.

شروع شد باین دویچه سازی میگردید. ثبّتی دهمنی بین و بهریه ریت کهفن و هرگزپین کاچ به حسنه بوری) کریه نهم تا بینین،^(۱) دوی دهمنی کو دهست خهتی لسره هوزانی هو دارپیتیه: «من کلام صبوری حاکم حکاری فرماید» لیره دیاره کو صبه بوری حوكم لدهقرا ههکاری کریه، نهقهڑی جھئی گومانو فهکولینایه، بهلی سهیدا (عبد الرحمن مزویری) دهمنی چهند هوزانیت (رمه زانی بوقی) یان (رهمهزان ناغاجزیری) بالافکرین دگوفارا (دوشهنه، نمه، دادا^(۲) - ناڤه^(۳) و، شتابه - (صبه بوری)، ههکاری، ژفه

ئەبدال .

ھەتا قىرى ژفى چىروكى بۇومە ئاشكرادىيت كوو (خان ئەبدال) ج
ھۆكم نەكىرىيە لى چىدىت نەو ھەياما پشى بايلىق چوی بەر دلوقانىا
خودى حۆكم تىدا گېرىاي ژەر قىرى نافى وى چووبىت ب مىرى جىزىرى ،
نەف ھەياما ھەزى پۈزەك بىيە يان سالەك بىيە يان پىز بىيە :
با گىرنىڭ نەوه كو : حۆكم لەدەقىرا جىزىرى كرىيە .

بەلى ئەف خەشمەنەف چىروكە دى مىنىت ئالوزۇ شىلى چىنكى سەدا
سەد نەم نىكارىن يېزىن كوو ئەفەيە بى ھوزانقان و ئەف ھوزانە ئى گەھىي
مە ، لى نەدويرە نېسىھەقانَا ناقىت وان خەلەت كىرىن و ئىڭ لشۇنى ئىتكى
دانايىت نەخاسەنەفەكى وەكى نافى (خان ئەبدال) چىنكى دىيارە كو دووپىت
دى بەرى وى چوينە بنافى (میر ئەبدال) ، ديسا (خان ئەبدال) پاش بايەك
بىسەو ناف لى دانايىه (میر ئەبدال) .

ئۆمىدفارم ژتەف ئەفيندارىت پەيشا كوردى و ھوزانا رەسمەن ھەر ئىڭ ژ
لاى و ھېزى فەزەنا خۇرىنىكا وان شاخىت بلندو بەفرى گىرى خوش و پاكىز
كەت بەلكو بىكارىن وان ناقىت سەتم لى هاتى كىرنو كەسى
نەنیاسى - لىسىر بەرى بىنكرىنىپۇ پالقەدەين بۇو كاروانى نېسىھەقان و
خزمەتكارىت مەللەتى كورد .

نەفەزى دەقا ھوزانا صەببورى يە ھەر وەكى دەسەنلىقى دار يېزى :

«من كلام صبورى حاكم حڪارى فرمابيد»

د عەجالى خەملىن گول تە نەدى باغى خەبان
نەكۆ فەصلە غۈزلانە گول و گۈلزارى نەمان
بلىلى باغى نشىن شېرى خەفاشى پى خەشمەن
لۇ كۆ گۈلشەن بۇونە شىلان و گول پارى نەمان
ئىرەم ئاسا خەملى بۇون ژ چەمن بادىە تىڭ
طالعىمە ژ چەمن سەبزە وو رەيكانى نەمان
چەندى وېرانە نشىن شېرى ھەماما ل ھەوا
لۇ كۆ وېرانە وېرانە كۆ دىيوارى نەمان

گەر كەسى ژار كۆ لشاڭرىدى قەصابان مە وەدى
ئىرۇ شاهىن كۆ لصەيدى كۆ نە بشەقىارى نەمان
نەپى خەندان شەقابەخشن مەرىپىسان چو مەسح
دى چ موعجز بەنمىت كۆ تو بىمارى نەمان
صەبرى (صەببورى) يە سەرۋەك چەمنى هاتى دەممەك
مە صەبر دى بىج بىيەت سەرۋو سېپىندارى نەمان

نەقا بېتىزى ھوزانا خان ئەبدالى يە :

سەۋدابىچ جوان دەر سەرى پېران بەنەمەك نىست
پېرانە صىغەت طەبعى جوانان بەنەمەك نىست

ئولقەت نەكۈنەند پاکى بىلالەتى ناپاڭ
ئەھلى خەردو مەجلسى مەستان بەنەمەك نىست
دەر باغى چرا نەغىمەتى زەند بىللى پې دل
پە شاھدى گۆلپەنەقى بىستان بەنەمەك نىست
گەر نە سەحرى وەقت بود فەصلى بوهازان
ئالىدەن مورغان خوش ئەلخان بەنەمەك نىست
ئان سىبىنە كە پې عشق بود سېنگى جەمادەست
پەيى محېتى جانانە مەرا جان بەنەمەك نىست
تا ئەھلى نەدانەد سوخەنلىقى حق بەھەقىقەت
دەر گۆشى بەدان گۆفتى نىكان بەنەمەك نىست
ئان كەس گەزەبانو دل ئەو نىستى مۇوافق
صەۋتى مەلەكە سىرەتى شەيطان بەنەمەك نىست
ئەسرارى محېبەت بېزەھات و مىگويد
وەر ئان حالەتى زېنداڭ بەنەمەك نىست
ئەز بەربىكى نانى كىنەمشە منتەتى دووتنان
نانەتى چوو بود دەنتەتى دووتنان بەنەمەك نىست
ئەز نورى بەجىددەت چوو بود دەيدەتى دل كۈور
گەر شەپنى نەھى مۇشەمەعى شىستان بەنەمەك نىست
بىنارى عىشق سەر پەيەودەتى بىزاز
ئەورا ج كەن حېكەتى لوقان بەنەمەك نىست
خۇرىنى ج كەن ناكەس دو نېرەندى ھەر سوود
بەخەندى ئەگەر خېلەعت و ئىحسان بەنەمەك نىست
سولطان و ئەمېرى نەبود راست گەل مەش
دەر دەستى فەندى مەلەكى خوراسان بەنەمەك نىست
ھەم صوحەتى ناكەس كە خوراسىتى سەرەنجام
گەر بازەكەن ئەمەرە زاغان بەنەمەك نىست
عاشقى زولى يارو نەصىبەست و كەرىيە
(ئەبدال) بىن لەعلى دەخشان بەنەمەك نىست
زىندر :

١) الشرقاوى تأليف الأمير شرفخانه البدليسى / مطبعة النجاح بغداد / ١٩٥٣ .

٢) گۈفارا دروشەنېرى نويە ھۇمارا (١٠٢) تىرمەھا ١٩٨٤ ئى . سەيدلىنى مزوپىرى پېتىخ ھۆزاتىت
(زەرمەزان ئاغا جىزىرى) تىدا بەلاقىرىنە ، مىزى چەند ھۆزان دانابىن بەرامبەر تەرازيا دەسەنلىقى كەفۇ
پەرقۇ و سەرۇ و بى سەرۇ بىن دوپۇرۇ و بى خۇدان ، قەباراوى ١٥٢٠ م.م ، د پەرتۇخانى شېئىخ
مەمدۇھى بىرېنگى (خودى ئى زايىت) بەرچاپتىن كەت .

٣) دىبىانا پەرتۇپىنە ھەكارى . صادق بەاءالدين ئامىدى . دار الخرية بغداد ١٩٧٨

٤) شەرەف نامە ، بەرىزى (١٥١) .

٥) شەرەف نامە ، بەرىزى (١٥٩) .

٦) سلطان سليم خانى دووئى كۆپى (سلیمان القانونى) يە ، مىراق وەگىر ئە سالا ١٥٦٦ مەتى
١٥٧٤ ئاز .